

# Manuale di istruzioni

## Macchina elettrica per cambio olio 64360

# wiltec



Immagine a scopo rappresentativo, può variare a seconda del modello

Prima di mettere in funzione il dispositivo, leggere e seguire le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, passaggi funzionali e dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.

Aggiornamento della documentazione

Se ha suggerimenti o imprecisioni da segnalare, non esiti a contattarci.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualunque forma senza previo consenso scritto di WilTec Wildanger Technik GmbH. Tutti i diritti riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per rendere questo manuale utente completo, corretto e aggiornato, non si esclude la presenza di errori.

Se ha proposte di miglioramento o errori da segnalare, non esiti a contattarci.

Scrivici un'e-mail all'indirizzo:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

o utilizzi il nostro modulo di contatto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile in più lingue nel nostro shop online, al link:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler (Germania)

Se desidera spedire indietro un articolo per la sua sostituzione, riparazione o altro, utilizzare il seguente indirizzo. Attenzione! Per poter garantire una gestione efficiente del reclamo o del reso, contatti il nostro servizio di assistenza prima di effettuare la spedizione.

Reparto resi  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler (Germania)

E-mail: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15



## Introduzione

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e di assicurarvi di averne compreso il contenuto.

Conservare con cura il presente manuale.

## Uso previsto

Questa macchina per il cambio dell'olio rimuove, pulisce e sostituisce gli oli e gli altri liquidi dalla maggior parte dei tipi e dei modelli di trasmissione automatica, dalle trasmissioni idrauliche a coppia, dai radiatori della trasmissione e dalle linee di raffreddamento della trasmissione.

**Attenzione!** Durante l'uso, è necessario seguire sempre le precauzioni di sicurezza di base per ridurre il rischio di danni alle cose e alle persone. Prima dell'uso, prendere atto di tutte le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni di sicurezza.

## Indicazioni di sicurezza

- Tenere l'area di lavoro pulita. Aree di lavoro disordinate aumentano il rischio di incidenti.
- Prestare attenzione alle condizioni dell'area di lavoro. Non utilizzare macchinari o utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Non esporli alla pioggia. Assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata. Non utilizzare strumenti elettrici vicino a gas o liquidi infiammabili.
- Tenere i bambini lontano. Non permettere mai ai bambini di entrare nell'area di lavoro. Non lasciarli giocare con macchine, utensili o prolunghe.
- Quando non vengono utilizzati, gli strumenti devono essere conservati in un luogo asciutto per evitare la formazione di ruggine. Chiudere sempre a chiave gli attrezzi e conservarli fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare lo strumento adeguato al lavoro da svolgere. Questo strumento è stato sviluppato per applicazioni molto specifiche. Non apportare modifiche strutturali a questo prodotto e non utilizzarlo per uno scopo per il quale non è previsto.
- Usare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi, gioielli perché possono impigliarsi nelle parti in movimento. Si raccomanda di indossare durante il lavoro indumenti protettivi in materiale non conduttivo e scarpe antiscivolo. Legare i capelli lunghi.
- Indossare dispositivi di protezione per occhi e orecchie. Indossare sempre una maschera anti-polvere o un autorespiratore approvato quando si lavora in presenza di polveri e nebbie chimiche.
- Non piegarsi troppo in avanti. Assumere sempre una posizione stabile e mantenere l'equilibrio. Non allungare le mani sopra o attraverso l'attrezzatura in funzione.
- Eseguire una manutenzione accurata degli strumenti. Controllare regolarmente i cavi e i tubi degli utensili e mantenerli sempre puliti, asciutti e privi di olio e grasso.
- Controllare che tutte le chiavi di regolazione siano state rimosse dall'utensile o dalla superficie di lavoro della macchina prima dell'uso.
- Evitare un avviamento accidentale.
- Rimanere vigili. Rivolgere sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e lavorare con prudenza. Non mettere in funzione macchinari quando si è stanchi.
- Prima di utilizzare qualsiasi utensile o macchina, effettuare i controlli adeguati per verificare il corretto funzionamento.
- Controllare l'allineamento delle parti mobili e accertarsi che si muovano liberamente. Verificare che non vi siano parti danneggiate o elementi di fissaggio allentati e qualsiasi altra condizione che possa compromettere il corretto funzionamento. Qualsiasi parte danneggiata deve essere riparata o sostituita da un tecnico qualificato. Non utilizzare la macchina in caso di difetto o mancato funzionamento di un comando o un interruttore.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio identici. Usare solo gli accessori destinati all'uso con questa attrezzatura.



- Non utilizzare l'apparecchio quando si è sotto l'effetto di alcool o droghe. Leggere le avvertenze sul foglietto illustrativo per stabilire se l'assunzione di un eventuale farmaco possa influire negativamente sulla propria capacità di giudizio o i propri riflessi. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio.
- Per la vostra sicurezza, lavori di manutenzione devono essere eseguiti regolarmente solo da un tecnico qualificato.
- Le persone con pacemaker dovrebbero consultare il loro medico prima dell'uso di questo prodotto. I campi elettromagnetici in prossimità dei pacemaker possono causare interferenze o guasti.
- Prestare attenzione quando ci si avvicina alla bobina, ai fili delle candele o allo spinterogeno di un motore in funzione. Il motore deve essere sempre spento quando si lavora sullo spinterogeno.

**Importante!** Le prestazioni della macchina possono variare a seconda della pressione dell'aria e della potenza del compressore.

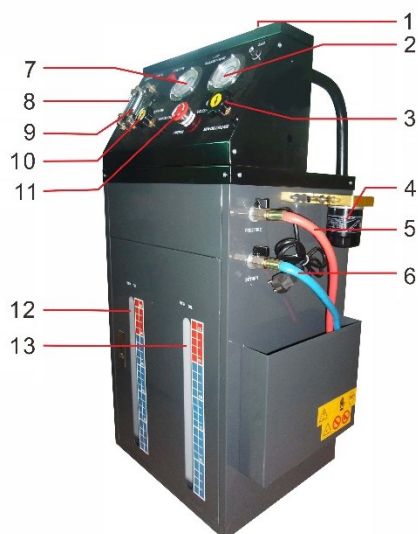
## Istruzioni di sicurezza specifiche del prodotto

**Attenzione!** Questa macchina è destinata all'uso da parte di personale qualificato con una formazione adeguata. Può essere messa in funzione solo dopo aver letto e compreso le istruzioni per l'uso e la sicurezza contenute nel presente manuale d'uso.

- Indossare occhiali di sicurezza omologati.
- Non fumare in prossimità dell'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo in un'area ben ventilata.
- Se si riscontrano perdite nell'apparecchio o nei tubi flessibili, scollegare staccare subito la spina di corrente.
- Eliminare immediatamente eventuali fuoriuscite o perdite.
- Tenere presente che la maggior parte dei produttori non consente la pulizia con detergenti. Informarsi prima della pulizia e pulire con olio usato o detergente, in base alle raccomandazioni del produttore.
- Tenere a portata di mano un secchio di plastica vuoto in caso di perdite di liquidi.
- Tenere a portata di mano un estintore ABC in caso di incendio.
- Proteggere sempre la pelle e gli occhi in modo che non vengano a contatto con l'olio e il detergente. Indossare guanti e occhiali protettivi durante l'operazione.

**Attenzione!** Le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni contenute in questo manuale non possono descrivere tutte le condizioni o situazioni che si possono verificare. Pertanto, utilizzare l'apparecchio sempre con prudenza e accortezza.

## Descrizione dei componenti



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Bocchetta di riempimento dell'olio	8	Vetrino di visualizzazione dell'olio usato
2	Manometro di ritorno dell'olio	9	Vetrino di visualizzazione dell'olio nuovo
3	Interruttore 1	10	Interruttore 2
4	Filtro	11	Interruttore ON/OFF
5	Raccordo di alimentazione dell'olio	12	Indicatore di livello dell'olio usato
6	Raccordo di ritorno dell'olio	13	Indicatore di livello dell'olio nuovo
7	Indicatore di pressione dell'olio		

## Funzionamento

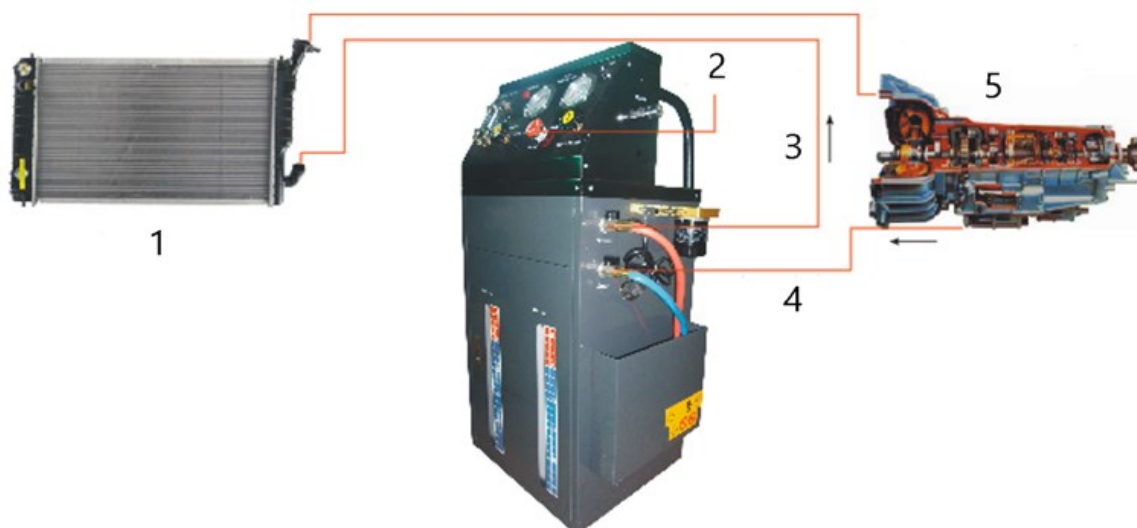
**Attenzione!** Il motore del veicolo non deve mai essere messo in funzione in un garage o in un altro edificio chiuso. Il motore in funzione provoca l'emissione monossido di carbonio (CO), pericoloso per la vita in ambienti chiusi. I sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio sono simili a quelli dell'influenza, con mal di testa, vertigini o nausea. Se notate uno di questi segni, uscite immediatamente all'aria aperta.

### Preparazione

1. Verificare la presenza di una quantità sufficiente di olio nuovo per il cambio e di tutte le parti nuove necessarie (filtro dell'olio, guarnizioni).
2. Posizionare il veicolo su una piattaforma di sollevamento o su un martinetto sicuro in una zona ben ventilata.
3. Azionare il freno di stazionamento e spegnere il motore.
4. Individuare la posizione dei connettori dei tubi flessibili sulla scatola del cambio e sul radiatore.
5. Seguire tutte le precauzioni e le istruzioni di sicurezza riportate nel presente manuale e nel manuale del costruttore del veicolo.
6. Posizionare l'unità accanto al veicolo.
7. Collegare l'unità a una fonte di alimentazione con fusibile (230 V, 50 Hz, 0,3 A).
8. Tenere pronto il nuovo liquido del cambio.

## Ciclo di pulizia con detergente

1. Prima di procedere alla pulizia con un detergente, verificare che tale pulizia sia approvata dal produttore del riduttore. In caso contrario, si consiglia di effettuare un lavaggio con olio anziché con detergente.
2. Scollegare il tubo di ritorno sotto il cambio e dal radiatore del cambio automatico.
3. Collegare il tubo nero dell'unità di sostituzione dell'olio (linea di ritorno) al raccordo di uscita dell'olio sotto il cambio (se necessario, utilizzando gli adattatori o i connettori forniti). Collegare l'altra estremità del tubo nero al connettore rapido sul raccordo di ritorno della macchina per il cambio olio (vedere l'illustrazione).
4. Posare il tubo rosso (linea di alimentazione) dal connettore rapido del manicotto di alimentazione dell'apparecchio al raccordo di ingresso dell'olio dello scambiatore di calore del cambio.
5. Collegare il tubo di alimentazione con uno dei tubi trasparenti del set di adattatori al raccordo di ingresso dell'olio nuovo presente sull'apparecchio. Inserire l'altra estremità del tubo nel serbatoio del detergente (alla base). Per i dettagli sui detersivi approvati, consultare il manuale di manutenzione del costruttore del veicolo.
6. Ruotare la manopola di controllo (a sinistra) su "Pressure" (pressione).
7. Ruotare la manopola di ritorno (destra) su "Filling" (riempimento).
8. Dopo aver sollevato il veicolo, accendere l'interruttore di alimentazione dell'unità di sostituzione olio, in modo che il detergente venga iniettato nel cambio.
9. Dopo l'iniezione, spegnere l'interruttore di alimentazione e ruotare la manopola di controllo (sinistra) su "Recycle".
10. Ruotare la manopola di controllo del ritorno (a destra) in posizione "Recycle".
11. Accendere il motore in modo da avviare il processo di pulizia. Il processo dovrebbe durare 5 minuti.
12. Osservare nel frattempo il flusso attraverso i vetrini di visualizzazione.
13. Arrestare il motore dopo 5 minuti.
14. Seguire la procedura per il ciclo di cambio dell'olio (sotto).



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	Radiatore	4	Linea di ritorno
2	Interruttore di rete	5	Trasmissione
3	Tubo di uscita		

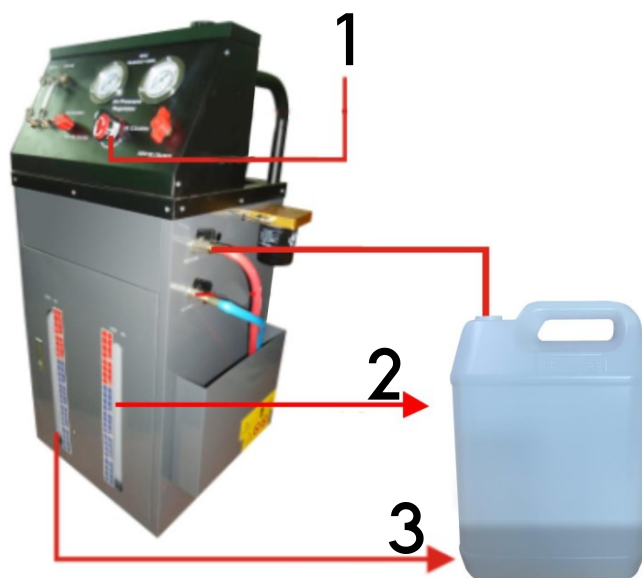


## Ciclo di cambio olio

1. Lasciare il tubo nero (di ritorno) e quello rosso (di alimentazione) collegati come descritto nei passaggi precedenti, ma scollegare il tubo dal raccordo di ingresso dell'olio nuovo dell'apparecchio di lavaggio del cambio.
2. Per individuare correttamente il tipo e la quantità di olio del cambio, fare riferimento al manuale di manutenzione del veicolo.
3. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio dalla parte superiore dell'apparecchio e riempire con la quantità appropriata di olio nuovo. Fare attenzione alla quantità di liquido nell'indicatore della pressione dell'olio.
4. Ruotare la manopola di controllo (a sinistra) su "Pressure".
5. Ruotare la manopola di ritorno (a destra) su "Recycle".
6. Accendere l'interruttore di rete dell'apparecchio per il lavaggio della trasmissione. La pressione della pompa spinge l'olio nuovo nel cambio. Avviare il motore tenendo d'occhio il flusso tramite il vetrino dell'olio nuovo. Osservare il flusso dell'olio nuovo e dell'olio usato. Entrambi dovrebbero scorrere alla stessa velocità. Se l'olio usato scorre più velocemente dell'olio nuovo, uniformare il flusso con la valvola a sfera sul condotto di ritorno nero.
7. Durante il cambio dell'olio, inserire le marce in ordine crescente a partire dalla prima. Lasciare innestata ogni marcia per 10 s.
8. Osservare il flusso dell'olio attraverso i due vetrini. Quando l'olio in entrambi i vetrini ha assunto lo stesso colore, spegnere il motore e l'interruttore principale dell'unità. Il cambio dell'olio è terminato.
9. Ricollegare il tubo di scarico dell'olio del cambio (linea di ritorno) all'ingresso del radiatore del cambio. Serrare saldamente le fascette.

## Svuotamento dell'olio usato dall'unità

1. Posare un tubo del set di adattatori dal raccordo di ingresso dell'olio nuovo dell'unità al raccordo di ritorno.
2. Collegare il tubo nero al raccordo di avanzamento dell'unità di cambio olio. Inserire l'altra estremità del tubo nero in un serbatoio di smaltimento adatto.
3. Ruotare la manopola di controllo del flusso (a sinistra) su "Pressure".
4. Ruotare la manopola di controllo del ritorno (destra) su "Filling" (riempimento).
5. Accendere l'interruttore di alimentazione dell'unità di cambio olio. Osservare il flusso attraverso il vetrino dell'olio usato.
6. Una volta scaricato tutto l'olio usato dal serbatoio dell'unità di cambio olio, spegnere l'interruttore di alimentazione. Riportare tutti i tubi nella loro posizione originale.
7. Smaltire l'olio usato e il detergente secondo le norme vigenti.



Nº	Denominazione	Nº	Denominazione
1	On/off	3	Olio usato
2	Olio nuovo		

### Manutenzione














1. Svuotare tutti i tubi flessibili usati in un apposito contenitore per lo smaltimento dell'olio.
2. Dopo aver utilizzato l'unità di cambio dell'olio, avvolgere i tubi rossi e neri e riporli nel supporto sul lato dell'unità. Riporre gli adattatori e i tubi nella loro scatola. Conservare la scatola degli adattatori sul retro dell'unità di cambio dell'olio.
3. Se la portata dell'olio attraverso l'unità di cambio olio rimane molto bassa anche con una pressione dell'aria più elevata, sostituire il filtro dell'olio.




### Risoluzione dei problemi

1. Si accende l'interruttore di alimentazione dell'unità di cambio olio, ma non funziona.
  - Controllare che l'indicatore di tensione si illumini.
  - Controllare che la pompa sia in funzione.
2. I tubi sono collegati, ma i vetrini di visualizzazione non mostrano alcun flusso anche se la pressione dell'aria è aumentata.
  - Verificare la corretta impostazione degli interruttori di avanzamento e ritorno.
3. I tubi sono collegati, ma i vetrini non mostrano alcun flusso anche se la pressione dell'aria è aumentata e il motore è in funzione.
  - Controllare se le direzioni dei tubi di avanzamento e di ritorno sono invertite.



Lista degli adattatori e dei veicoli

N°	Figura	Quantità	Veicolo
1		1	Jaguar
2		1	VW
3		1	Audi Q5
4		1	Adattatore universale
5		1	Adattatore universale
6		1	Adattatore universale
7		1	VW (M12)
8		1	Ford Escape
9		1	Ford Escape
10		1	VW (M12x10)
11		1	VW (M12x12)
12		1	Opel, Saab, Excelle, Epica, Daewoo
13		1	VWogG

14		1	VWogG
15		1	VW og, Reiz
16		1	Buick Excelle
17		1	Buick Sail
18		1	Benz SLK/CLK
19		1	Audi A4L, A6L, Audi Q5 o AW
20		1	Audi A6L
21		1	Adattatore universale
22		1	Ford Mustang
23		1	Land Rover
24		1	Grand Cherokee 8HP
25		6	Tube flessibile

## Istruzioni per lo smaltimento

La direttiva europea sullo smaltimento di apparecchiature elettriche (RAEE, 2012/19/EU) è stata recepita dalla legge "ElektroG".

Tutti i dispositivi elettrici WilTec interessati dalla RAEE sono contrassegnati dal simbolo di una pattumiera barrata. Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

WilTec Wildanger Technik GmbH è iscritta al registro tedesco EAR con il numero di registrazione RAEE DE45283704.

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate (da applicare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con un sistema di raccolta separato per questo tipo di rifiuti).

Il simbolo sul dispositivo o sulla sua confezione indica che questo prodotto non deve essere trattato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Aiutando a smaltire correttamente questo prodotto, si contribuisce a proteggere l'ambiente e la salute di chi ci circonda. Uno smaltimento scorretto rappresenta un pericolo per l'ambiente e per la salute.

Il riciclaggio dei materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, contattare le autorità locali, il servizio di smaltimento dei rifiuti urbani o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.



Indirizzo:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
52249 Eschweiler (Germania)

## Avvertenza importante

La riproduzione e l'uso ai fini commerciali di una parte o di tutto il manuale sono consentiti solo previa autorizzazione scritta di WilTec Wildanger Technik GmbH.